

КОНКУРСНОЕ ЗАДАНИЕ

Регионального этапа Всероссийской олимпиады профессионального мастерства обучающихся по специальностям среднего профессионального образования укрупнённой группы

43.00.00 Сервис и туризм

43.02.10 Туризм

I УРОВЕНЬ

«Перевод профессионального текста»

Задание по переводу текста с иностранного языка на русский состоит из перевода текста, содержание которого включает профессиональную лексику с иностранного языка на русский и ответов на вопросы по содержанию текста. Перевод оформляется при помощи текстового редактора Microsoft Word и выдаётся на печать.

- $\frac{3}{4}$ Требования к оформлению документа:
- $\frac{3}{4}$ Шрифт - Times New Roman, размер шрифта - 14.
- $\frac{3}{4}$ Заглавные буквы в наименовании документа.
- $\frac{3}{4}$ Выравнивание текста по ширине.
- $\frac{3}{4}$ Межстрочный интервал (1,5 пт).
- $\frac{3}{4}$ Поля документа (*верхнее – 1,5см; нижнее – 2,0см; левое – 2,5см; правое – 1,5см.*)

Deutschland als Reiseland

Deutschland ist ein attraktives Reiseland. Es bietet dem Touristen eine seltene Vielfalt an sehenswerten Städten und Landschaften; es lädt zu Reisen in eine lange und reiche Geschichte sowie zu Begegnungen mit allen Formen modernen Lebens ein. Wer möchte, findet Oasen der Ruhe genau so leicht wie Stätten pulsierender Aktivität.

Deutschland ist ein Land, das Reisende von jeher angezogen und begeistert hat. Zu den schönsten Landschaften Deutschlands zählt das burgengeschmückte, von zahllosen Dichtern, Malern und Musikern des 19. Jahrhunderts verklärte Rheintal.

Wer nach Deutschland reist, erlebt eine Überraschung. Denn was man vorher über dieses Land erfährt, ist immer nur ein Teil vom Ganzen. Das liegt daran, dass Deutschland aus vielen Welten besteht. In ihrer langen und bewegten Geschichte waren die deutschen Städte stets Metropolen auf der Höhe ihrer Zeit. Und sie sind es heute mehr denn je. Jede von ihnen ist eine unverwechselbare Mischung aus Vergangenheit und Gegenwart, weltoffen und höchst lebendig. Alle sind voller Kultur, Zentren des Konsums und der Unterhaltung und besitzen eine attractive

Umgebung. Und sie liegen so dicht beieinander, dass man bequem jeden Tag eine andere erleben kann.

Zwar ist die Bundesrepublik nicht gerade ein klassisches Reiseland, sie hat jedoch inländischen wie ausländischen Urlaubern einiges zu bieten. Als Reiseland bietet Deutschland eine Vielfalt von sehenswerten Städten und Landschaften auf engem Raum. Über Jahrhunderte hin war das deutschsprachige Gebiet ein loser Bund vieler souveräner Einzelstaaten mit kleinen und größeren Residenzen oder Hauptstädten. In fast allen blühte ein eigenständiges gesellschaftliches und kulturelles Leben. Davon zeugen die zahlreichen Baudenkmäler und Bibliotheken, Museen und Kunstsammlungen, Gärten und Theater, die sich einer ungeschmälerten Attraktivität für Kunstkenner und –liebhaber erfreuen.

Задание 1. Прочитайте текст и ответьте на вопросы.

1. Was bietet Deutschland dem Touristen?
2. Welche Orte in Deutschland wurden im XIX. Jahrhundert von zahllosen Künstlern verklärt?
3. Was wird mit der Behauptung gemeint, dass Deutschland aus vielen Welten besteht?
4. Waren Sie schon einmal in Deutschland? Wenn ja, welche Eindrücke haben Sie gewonnen?
5. Worin besteht die Attraktivität deutscher Städte?

Задание 2. Переведите текст с немецкого языка на русский.